

7. Lektion

دَرسِ هفتم dars-e haftom

Wieder einmal eine Begrüßung, die uns mit den Gebrechen älterer Personen bekannt macht.

Das Treffen (ملاقات molāqāt) **zweier Freunde** (3.5): Molāqāt-e do dust. ملاقات دو دوست

1. salām xānom, hāl-e shomā cetowr ast.
سلام خانم، حال شما چطور است؟
Hallo, Madame, wie geht es ihnen (wie ist ihr Zustand?)
2. man xubam, az shomā bāyad porsid ke mariz budid (3.4)!
من خوبم، از شما باید پرسید که مریض بودید
Mir geht es gut, aber man muss Sie, der krank war, fragen, wie es geht!
3. xodā rā shokr, xeyli behtaram (6.2).
خدا را شکر خیلی بهترم
Gott sei Dank, mir geht es viel besser.
4. xub, alhamdollellāh (arabisch)!
خوب، الحمد لله
Gut, Gott sei gelobt!
5. wali, hanuz pāhāyam dard mikonand (*Schmerz* (dard) *machen*, 2.12,4.2)
ولی هنوز پاهایم درد می کنند
Aber meine Beine schmerzen noch.
6. nemi tawānam rāh beravam. (راه rāh *Weg, Straße*)
نمی توانم راه بروم (wörtl. *ich nicht können Weg dass ich gehe*)
Ich kann nicht gehen.
7. cetowr? shomā ke kamar-etān (2.4) nārāhat boud (*verärgert war*)?
چطور؟ شما که کمرتان ناراحت بود؟
Wie? Sie, der an Rückenschmerzen litt? (der sich über seinen Rücken ärgerte)
8. bale, vali dar piri dard-emān yeki do tā nist.
بله، ولی در پیری دردمان یکی دو تا نیست
Ja, aber im Alter haben wir nicht nur ein oder zwei Schmerzen.

zabāne hāi xāreji niz bā‘esh sar dard

(Fremdsprachen; زبان ها خارجی) زبان های خارجی نیز باعث سردرد زیادی می شوند

(*Fremdsprachen verursachen auch viele Kopfschmerzen* (sardard sar dard))

باعث bā‘esh verursachen

īn harf dorost ast, ammā (*aber*) shomā ke hanuz (*noch*) javānid (*Sie sind jung*)!

این حرف درست است اما شما که هنوز جوانید *dorost richtig; harf Rede, Wort*

(*Diese Rede ist richtig, aber Sie, der Sie noch jung sind!*)

Das stimmt, aber Sie sind noch jung! (شما که هنوز جوانید *Sie, der Sie noch jung sind*)

Erklärungen: ملاقات molāqāt *Treffen, meeting*

porsidan *fragen*; باید پرسید *du musst fragen*; ke mariz budid *da Sie krank*

waren; مریض mariz *krank*; مریض شدن mariz shodan (5.5) = *krank werden*

شکر shokr *Dank* → خدا را شکر xodā rā shokr *Gott sei Dank!*, wali *aber*; hanuz *noch*

pā-hā-y-am *meine Beine* (pāyam *mein Bein/Fuß*, pāyetān *dein Bein/Fuß*);

nemi *nicht*; tawānam *ich kann* (3.9,4.3); **beravam** = **Konjunktiv I** von raftan *gehen*:

man be-rav-am *dass ich gehe*

to berav-i

u berav-ad

mā berav-im

shomā berav-id

ānhā beravand

Das von einem anderen Verb abhängige Zeitwort wird im Konjunktiv benutzt. Liegt die Handlung in der Gegenwart, im Konjunktiv I; liegt sie in der Vergangenheit, im Konjunktiv II.

Vgl. *ich muss gehen* bāyad beravam (auch im Französischen steht der subjontif: il faut que j'aille).

Im 6. Satz hängt raftan *gehen* von dem Modalverb tavānestan *können* ab und steht daher im **Konjunktiv**.

Merken: *ich muss gehen* bāyad beravam باید بروم ;

ich kann nicht mehr gehen man digar nemi tavānam rāh (nemi könnte Kölsch sein!)

من دیگر نمی توانم راه بروم digar nemi (3.2) *nicht mehr*

ich kann zu Fuß gehen man mi tavānam rāh beravam

من می توانم راه بروم

ich war gestern krank dirūz man nārāhat (bimār) budam (1.8) دیروز من ناراحت بودم

Rückenschmerzen = کمردرد kamar-dard; کمرتان kamar-etān; vgl. zu do und boud 2.7;

کمر kamar ist die Taille oder der Rücken. ناراحت nārāhat *krank, leidend* (sich ärgern über)

دردمان dard-emān *unsere Schmerzen*

ولی در پیری vali dar piri *aber im Alter*; zu der Bedeutung von **tā** in „yeki do tā nist“ vgl. die Ausführungen in 2.9

جوانی jawān jung ; جوانان jawānān *junge*

Leute (Beispiel: *Vor 70 Jahren war er noch jung*. 70 سال پیش هنوز جوان بود. haftād (4.8,5.3) u

(70) sāl pish (vor) hanuz javān bud (1.8).

Übersetzung (ترجمه tardjome)

lotfan tardjome koni *bitte übersetzen*; *übersetzen* = tardjome kardan (3.11)

Präsens von کردن kardan *tun* (vgl. 4.2)

man konam *ich tue*
to koni
u konad
mâ konim
shomâ konid
ânhâ konand

1. شما دیروز ناراحت بودید. Shomâ diruz nārāhat budid.

2. *Tchun (weil) nārāhat hastid, bāyad ruye (auf) taxt-e-xāb (Bett) bemānid* تخت خواب بمانید *bleibe im Bett, 3.8)*

3. شما می توانید به این نشانی پیاده بروید، چون خیلی دور نیست *Shomâ mi tavānid be in neshāni piyāde beravid, tchun xeyli dur nist. (weil es nicht weit ist)* *Sie können* (4.3)

4. برای رفتن به مرکز شهر از کدام خیابان باید رفت؟ *barā-ye (für, um zu) raftan-e be markaz-e shahr, az kodām xiyābān bāyad raft?* *durch welche Straße (xiyābān = Boulevard)?*

5. *u-rā dar xiyābān didam wali (aber) ma-rā nashenāxt. shenāxtan erkennen; shenāxt Erkenntnis; urā ihn; marā mich (Akk.); wali = ammā = aber*

6. *man urā sadā, ammā u dar xāne nibud.* اما او در خانه نبود

از کدام کوچه باید برویم *barā-ye raftan-e be manzeletān, az kodā kuče [kutsche] (Gasse) bāyad beravim* (7.2)?

1. *Gestern waren Sie krank (leidend).*
2. *Da Sie krank sind, sollten Sie im Bett bleiben.*
3. *Sie können zu dieser Straße zu Fuß gehen, weil sie nicht weit entfernt ist.*
4. *Um ins Stadtzentrum zu gehen, welchem Boulevard muss man folgen?*
5. *Ich sah ihn auf der Straße, aber er erkannte mich nicht.*
6. *Ich habe sie angerufen, aber sie war nicht zu Hause. صدا sadā anrufen*

Wir sprachen oben von Schmerzen (درد) und Krankheit (مرض maraz). Es wird also Zeit, uns auf einen Arztbesuch vorzubereiten.

man bāyad be doktor beravam (Konj.I von raftan *gehen*: berav+Endung) *Ich muss zum Arzt gehen.* (Nach Modalverb folgt der Konjunktiv!)

Konjunktiv I von raftan *gehen* vgl. oben!

Ich werde gehen [man xɔ:ham raft] من خواهم رفت man khwāham raft; vgl. 3.2
x wie Ch (*Bach*) (man schreibt statt khw oft kurz x)

رفت من فردا به بیمارستان خواهم رفت man fardā be binār-estān xāham raft (*xāhar Schwester!*4.10)
Ich werde morgen (fardā) zum Hospital (binār-estān) gehen.

اگر بیمار هستید agar bimār hastid (1.8) *wenn du krank bist*
شما باید به دکتر بروید shomā bāyad be doktor beravid *Sie/du solltest zum Arzt gehen*

Beim Arzt (pezeschk, doktor), Praxis (matabb)

Die beste Vorbereitung bietet <http://www.goethe-verlag.com/book2/DE/DEFA/DEFA059.HTM>

Was kann ich für Sie tun? چکار می توانم برای شما انجام دهم?
chekār mitavānam barāye shomā anjām daham? ▶

Haben Sie Schmerzen? درد دارید؟
dard dārid? ▶

Wo tut es weh? بدن badan Körper کجای بدن شما درد می کند؟
kojāye badane shomā dard mikonad? ▶

Ich habe immer Rückenschmerzen. من همیشه کمر درد دارم.
man hamishe kamar dard dāram. ▶

Ich habe oft Kopfschmerzen. اغلب oft [aglab] من اغلب سردرد دارم.
man aghlab sar-dard dāram. ▶

Ich habe manchmal Bauchschmerzen. من گاهی اوقات دل درد دارم.
man gāhi oghāt del-dard dāram

manchmal ist entweder گاهی gāhi oder بعضی اوقات ba‘zi oghāt

Das Adverb (Teil I)

Wir stoßen bei diesem Dialog auf einige **Adverbien**: *immer, oft, manchmal*.

Ein **Adverb** lässt sich im Persischen auch durch **Wortverdopplungen** aus Haupt- und Eigenschaftswörtern bilden:

کم کم kam-kam *allmählich. nach und nach*

آهسته آهسته āheste-āheste *langsam, sachte* (آهسته = langsam)

قطره قطره Ratre-Ratre (R=gh) *tropfenweise; قطره = Tropfen*

Oft kann man es einfach durch das entsprechende Adjektiv ausdrücken:

او خوب حرف میزند u **xub** harf mizanad *er spricht gut.*

Manchmal hängt man die Endung **āne** an das Adjektiv oder personelle Substantiv:

دوستانه رفتار کرد dustāne raftār kard *er handelte freundlich* (raftār kardan *handeln*)

او را وحشیانه کشتند u rā vahshiāne koshtand *er wurde brutal getötet* (koshtan *töten*)

مردانه جنگیدیم mardāne jangīdim *wir haben mannhaft gekämpft.* (jangidan *kämpfen*)

(Wörter auf āne dürfen sich nie auf Personen beziehen. Man kann nicht sagen gārde shāhāne (königliche Wache), sondern gārde shāhi; شاهانه shāhāne bedeutet *königlich*, z.B. *königliches Fest* = bazme shāhāne.)

Eine weitere Möglichkeit, Adverbien zu bilden, besteht in der Verwendung der Präposition **be** zusammen mit einem abstrakten Begriff. Z.B.:

به آسانی be asani *einfach* (von آسانی asani *einfach*, Adj.)

بخوبی be xubi o.k., *gut* (von خوبی xubi *Güte*)

Das englische **as ... as possible** (*so ... wie* (od. *als*) *möglich*) wird durch چه هر har ce [tche] mit dem Komparativ des Adjektivs ausgedrückt:

هر چه زودتر har ce zud-tar *so schnell wie* (als) *möglich* (**as quickly as possible**)

هر چه تمامتر har ce tamam-tar *so vollständig wie möglich* usw.

Adverbien oder adverbiale Ausdrücke der Zeit stehen meistens vor anderen adv. Ausdrücken.

Beispiel: دیروز ساعت ده با اسب بشهر آمد. diruz sa'ate dah ba asb (*Pferd*) be shahr āmad.
Gestern um 10 Uhr kam er zu Pferd in die Stadt.
(sa'ate dah)

Damit haben wir auch einmal ein Pferd, اسب, asb, eingeführt. Ein Auto ist, wie wir wissen, eine "Maschine": او با ماشین به شهر آمد *er kam mit dem Auto* (bā māshin) *in die Stadt.*

Mit dem Auto fahren bā māshin (oder otomobil) raftan.

Ein anderes Wort für *fahren* ist رانندگی kardan *رانندگی*

In der Mehrzahl der Fälle werden Adverbien auf der letzten Silbe betont. Andere wie چرا tchera *warum?* werden auf der ersten Silbe betont.

Wenn man im Iran von einem Sittenwächter gestoppt wird, kann er sagen, dass er als ein Vertreter der Regierung handelt. *Als* wird in diesem Fall mit **be envan-e** به عنوان übersetzt.

به عنوان نماینده دولت آمد be envane namayandeye doulat āmad. *Vertreter, Agent*

doulat *Regierung*. Aber es ist ratsam, diese speziellen Vertreter zu meiden.

توصیه می شود *es ist ratsam*

Zukunft (vgl. 6.6)

Regel: xāh (خواه) + Personalendung der Gegenwart (am,i,ad,im,id,and) +Radikal II (=Infinitiv ohne -an) des Verbs, von dem die Zukunft gesucht ist (z.B. raft für *gehen*, āward für *bringen*). (xāh ist Radikal I = Präsensstamm von xāstan *wollen*, vgl. 6.6)

Beispiel: Das Verb **bringen** (آوردن āwardan)

Präsens

man āwaram من آورم *ich bringe*
 to āwari
 u āwarad
 mā āwarim
 shomā āwarid
 ānhā āwarand

Zukunft

man xāham āward من خواهم آورد *ich werde bringen*
 to xāhi āward
 u xāhad āward
 mā xāhim āward
 shomā xāhid āward
 ānhā xāhand āward آنها خواهند آورد *sie werden bringen*

In der letzten Lektion haben wir schon über die **Zukunft** gesprochen. Wir hoffen besonders, dass sie allen Menschen Gesundheit und Erfolg bringen wird, sowie mehr Freiheit und Frieden für das Volk.

ما امیدواریم که او به ارمغان بیاورد mā omidvārim ke u
 او به ارمغان خواهد آورد sie wird bringen (*bringen* = آوردن āwardan; *sie wird bringen* u xāhad āward)

به خصوص ما می خواهیم امیدوار باشیم *Wir wollen besonders (er)hoffen*
 آزادی بیشتر و صلح برای مردم *mehr Freiheit und Frieden für das Volk*

besonders Adv. خصوصاً xosusan (das doppelte Fatha-Zeichen ّ wird n ausgesprochen)
 ما امیدواریم که او ... mā omidvārim ke u ...
 آزاد āzād; *Freiheit* آزادی āzādi; *mehr* بیشتر bish-tar(6.3); *Frieden* صلح solh; *Volk* mardom
 مردم; *für* برای barāy-e (مردم) *für die Leute, für das Volk*; auch خلق khalgh [Chalkə] ist *Volk*

merken: امیدوارم omidāram *ich hoffe* mā omidvārim *wir hoffen*

Beispiel: من امیدوارم هوا همینطور بماند man omidāram hawā hamintour bamune
Ich hoffe, dass das Wetter so bleibt. hamintour ebenso

Der Konjunktiv I (Präsens) von *sehen* steht in 5.7: *bebinam*, und باز هم *bāz-ham* bedeutet *wiedereinander*. Mit dieser Information können Sie eine nette Bekanntschaft zu einem Wiedersehen aufmuntern:

امیدوارم باز هم شما را ببینم *omidvāram bāzham shommā-rā bebinam*.

Ich hoffe, Sie (einmal) wiederzusehen.

امیدوارم که بتوانم بروم *omidvāram (ke) betavānam* (Konj.I von *können*) *beravam* (7.2).

Ich hoffe, (dass) ich kann gehen. (wörtl.)

Konjunktiv Präsens

توانستن *tavānestan* (*tavānest, tavān*) *können*

بودن *budan* (*bud, bāsh*) *sein* (3.4)

man *betavānam* *dass ich kann*

man *bāsham* *dass ich bin*

to *betavāni*

to *bāshi*

u *betavānad*

u *bāshad*

mā *betavānim*

mā *bāshim*

shomā *betavānid*

shomā *bāshid*

ānhā *betavānand*

ānhā *bāshand*

او شک داشت *u shakk dāshtad* *sie hatte Zweifel*; که آیا *ke ājā ob*; باید *bāyad soll* (*bāyestan sollen*)

او شک داشت که آیا او باید بیاید یا نه *sie hatte Zweifel, ob (آیا ājā) sie kommen sollte oder (یا) nicht*

Weitere nützliche Anwendungen von **hoffen**

شک داشتند که بیاید یا نه

ما امیدواریم که او مرد با دختر ما ازدواج کند *mā amidvārim ke u mard bā dokhtare mā ezdevāj konad*. *Wir hoffen, dass er (mit) unsere Tochter heiratet.* *ezdewāj konad heiraten*

ما امیدواریم که او مرد پول زیادی داشته باشد *mā amidvārim ke u pule ziādi dāshte bāshad*.

Wir hoffen, dass er viel Geld hat. *ziādi dāshte bāshad viel haben*

ما امیدواریم که او میلیونر باشد *mā amidvārim ke u milioner bāshad*.

Wir hoffen, er ist Millionär.

Einladung دعوت *da'wat* oder مهمانی *mehmāni*

In 6.4 hatten wir *vorgestern* (پریروز *pariruz*) kennengelernt. Jetzt benötigen wir das persische Wort für *übermorgen*, nämlich: پس فردا *pas-fardā*. Wir haben vor, Fräulein *Melodie* (آهنگ *Āhang*) ins Kino einzuladen. (In Persien ist ein derartiges Vorhaben natürlich nur zusammen mit weiteren Familienmitgliedern möglich. Diese Einschränkung gilt nicht nur für Persien!)

In der 4. Lektion waren wir zum letzten Mal im Kino, heute wollen wir einmal ins Golestān-Kino gehen: گولستان سینمای *sinemā-ye Golestān*. (*ye* statt *e*, weil ein Vokal davor steht.)

Der **Golestān** گلستان *Rosengarten* ist eines der Weisheitsbücher von **Sa'di** سعدی

DMG Sa'di; * um 1210; † um 1292 (<https://de.wikipedia.org/wiki/Saadi>)



Saadis Grabmal in Shiraz (3.10)

1. پسفردا در سینمای گلستان pas fardā dar sinemā-ye Golestān
Übermorgen, im Kino Golestān
2. یک فیلم خوبی نشان می دهند. yek film-e xubi neshān mi dahand.
wird ein guter Film gezeigt.
3. اگر آزادی با هم برویم agar āzādi bā ham beravim.
Wenn du Zeit hast, lass uns zusammen hingehen. (Diese Formulierung steht in 3.10)
4. نه, خیلی ممنونم na, xeyli mamnunam.
Nein, vielen Dank.
5. برنامه تلویزیون را بیشتر دوست دارم barnāme-ye telewiziyon rā **bish-tar dust dāram.**
*Ich bevorzuge das Fernsehprogramm. **ich bevorzuge***
6. فیلم هزارو یک شب را نگاه خواهم کرد. Film-e Hezā-o yek shab rā negāh khāham kard.
Ich werde den Film „Tausendundeine Nacht“ sehen.

Restaurant رستوران restorān

Nach dem Kino könnten wir noch in ein Restaurant gehen. Das sprachliche Rüstzeug ist schnell gelernt:

<https://www.langdog.de/abfragen.php?tab=saka&nr=461&sp1=de&sp2=fa>

Ist dieser Tisch frei? آیا این میز آزاد است? āyā in miz āzād ast

Ist dieser Platz frei? آیا اینجا خالی است? āyā in jā xālist

Kellnerin/Kellner/Ober! پیشخدمت pish-xedmat

Fräulein! خانم گارسون xānome gārson

Geben Sie mir bitte die Speisekarte! لطفاً منوی غذا را به من بدهید

dādan(dād,deh) *geben* ; lotfan menuyekhazā rā be man bedehid

Die Speisekarte bitte! لطفاً منوی غذا lotfan menuyekhazaa

Haben Sie auch eine Getränkekarte? آیا لیست نوشیدنی هم دارید؟ āyā liste nushidani ham dārid

Bitte ein Bier! یک آبجو لطفاً yek ābe-jo lotfan

Bitte einen Kaffee! یک قهوه لطفاً yek kahwe lotfan

Bitte ein Glas Bier! یک لیوان آبجو yek liwān ābe-jo

Sie können sich alles bei „langdog“ anhören!

<https://www.langdog.de/abfragen.php?tab=saka&nr=461&sp1=de&sp2=fa>

Sie erinnern sich bestimmt, dass man in Iran Getränke isst (chordan), nicht trinkt (nushidan). Vgl. 5.5.

آیا چای می نوشیدید؟ āyā tchāyi minushid. *Pflegen Sie Tee zu trinken?* Man hört aber meistens آیا چای می میخورد؟ āyā tchāyi michorid. *Pflegen Sie Tee zu essen?*

Übrigens können Sie auch eine *Flasche Wasser* kaufen: لطفاً یک شیشه ی آب lotfan yek shishe-ye āb. *Bitte, eine Flasche (schische) Wasser* (man erkennt das Wort „Flasche“). Wenn Sie zwei Flaschen haben wollen, dürfen Sie nicht einfach do shishe sagen, sondern „do tā shishe“. In 2.9 haben wir über diesen Sachverhalt gesprochen. Demnach gilt auch:

Zwei Tee bitte! دو تا چای لطفاً do tā tchāyi lotfan; *zwei Bier bitte!* دو تا آبجو لطفاً do tā ābejo lotfan.

Die gezählten Gegenstände stehen nicht im Plural.

Winter in Teheran. زمستان در تهران zem-estān



Spiegel, Sonntag 28.1.2018

Der erste Schneefall hat in Irans Hauptstadt Chaos ausgelöst:

اولین بارش برف، هرج و مرج در پایتخت ایران ایجاد کرده است

Autos kamen nicht vom Fleck, die beiden Flughäfen mussten geschlossen werden.

دو فرودگاه باید بسته شود, اتومبیل ها حرکت می کردند

Vokabeln:

اولین بارش برف، هرج و مرج در پایتخت ایران ایجاد شده است vgl. unten
 ماشین ها حرکت نکردند *Autos konnten nicht fahren.*
 دو فرودگاه باید بسته شود *Zwei Flughäfen wurden geschlossen.*

do forudgāh 2 *Flughäfen*; بسته شود *baste schodan (sein) schließen*
 باید بسته شود *müssen (bayad) geschlossen werden*

اولین *awwalin Adj. erster*; بارش *bāresh Niederschlag*; برف *barf Schnee*
 مرج *harj-o-marj Chaos*; پایتخت *pāytaxt Hauptstadt*; ایران *Iran*;
 ایجاد کردن *ijād kardan machen, erzeugen* (کرده *gemacht*, Part.Perfekt)
 فرودگاه *forudgāh Flugplatz*; باید بسته شود *mussten geschlossen werden*
 شدن *shodan (shod,shav) werden*; زیرا *zirā weil*; مدرسه *madrese Schule*;
 در روز یکشنبه *am Sonntag (dar ruz yekshanbe)*; *baste = Part. Perf. von bastan schließen*
 آنها بسته شدند *sie (ānhā) waren geschlossen*; تهران *Teheran*; بازی میکنند *sie spielen*



بدون روسری *bedune rusari* Ohne Kopftuch

Schneefrei: Diese Mädchen spielen in einer Straße von Teheran,
 weil die Schulen am Sonntag geschlossen wurden.

این دختران در خیابان تهران بازی میکنند *in doxtarān dar xiyābān Teheran bāzi mikon*
 زیرا مدارس در روز یکشنبه بسته شدند *zirā madāres dar ruz yekshanbe baste shadad*

چه کسی با چتر است؟ *če kasi bā čatr ast? Wer (če kasi) ist der mit dem Schirm ?*

Übungen:

1. In der Hauptstadt wurden am Sonntag alle (تمام *tamām-e*) Schulen geschlossen.
2. Viele Menschen konnten nicht zur Arbeit fahren.
3. بیش از سه هزار مردم *bish az se hezār mardom*.
4. آنها دستگیر شدند *ānhā dastgir shodand*.
5. در زندان، هیچ مراقتی دریافت نمی کنند *dar zendān, hič morāRebat dar-yāft namy konand*

Übersetzungen:

1. در پایتخت، تمام مدارس در روز یکشنبه بسته شدند
2. بسیاری از مردم نمی توانند کار کنند
3. *mehr als 3000 Menschen*
4. *sie wurden verhaftet* (2018 ژانویه jānwije, Januar 2018)
5. *Im Gefängnis erhalten sie keine Betreuung (Pflege)*

Hilfen:

viele besjār (بسیاری از مردم *besjāri āz mardom viele Leute*); *kār konand um zu arbeiten* (2.12,3.5)

man tavânam ich kann (tavānestan können)
to tavâni
u tavânad
mâ tavânim
shomâ tavânid
ânhâ tavânanđ آنها توانند *ânhâ tavânanđ sie können*

ânhâ shodand sie wurden (vgl.6.5) آنها شدند *se hezār 3000* سه هزار *bish āz mehr als*; بیش از *zendān Gefängnis*

rawānshnāxti oder روانشناختی) مراقبت روانشناختی *morāRebat Betreuung*; مراقبت هیچ *hič keine*; روانی *rawāni psychologisch*; شناختی *shnāxti kognitiv*; روانی *psychische Beratung* مراقبت بهداشت روانی *Die Psyche heißt auf Persisch ruh (!)*



Proteste zum Jahresbeginn 2018
 تظاهرات در آغاز سال 2018 *tazāhorāt dar āqāz sāl 2018*